

## FOS EM FOZ: FRANCES PARA FINS ESPECIFICOS – DA ESCOLA à UNIVERSIDADE

GARCIA GARCIA, Esteban Ricardo<sup>1</sup>

RIBEIRO DOS SANTOS, Jocenilson<sup>2</sup>

### RESUMO

El proyecto de extensión “FOS em Foz: Frances para fines específicos – da escola à universidade” plantea crear y desarrollar el aprendizaje de la lengua francesa a través de dos tipos de acciones. La primera de ellas, crear un vínculo en una escuela de Foz do Iguaçu, impartiendo aulas una vez por semana para estudiantes de enseñanza media. La segunda es crear un grupo de conversación en francés con personas de la universidad UNILA, siendo este un nivel más avanzado de francés, y dirigido hacia un ámbito académico de la lengua. Para llevar a cabo estos dos proyectos se enfocó por un lado en una metodología de enseñanza de francés básico A1, según el Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas, basados en textos de aprendizaje básicos de la lengua, incluyendo audios, videos y material multimedia disponible en sitios en internet orientados para estos fines; por otro lado para el grupo de conversación se utilizaron textos académicos, basados en los intereses de los participantes, enfocados con textos bases de referencia en el aprendizaje de FOS (Français sur Objectif Spécifique). El resultado de estos proyectos fue, por un lado, el descubrimiento de la lengua francesa en una escuela periférica de Foz de Iguaçu, en jóvenes de 14-18 años y algunos profesores de esta escuela. Por otro, se incentivó la práctica de los conocimientos ya adquiridos de francés por parte del personal académico de la UNILA, notablemente profesores. Finalmente, se abrió a diversos públicos el contacto con la lengua francesa, bajo diferentes fines específicos, intentando crear un puente entre la escuela y la universidad.

**Palavras -chaves:** francés, escuela, UNILA.

### 1 INTRODUÇÃO

El proyecto de “FOS em Foz: Frances para fines específicos – da escola à universidade” se plantea con el objetivo de expandir el aprendizaje de la lengua francesa en la ciudad de Foz do Iguaçu. Para esto, se toman dos focos y se intenta crear un vínculo entre ellos: la escuela y la universidad. Los resultados de estas acciones fue el descubrimiento de la lengua francesa por parte de jóvenes de escuela y por el otro, una continuación al aprendizaje que ya se tenía de la lengua francesa por parte de estudiantes y profesores de la UNILA.

---

<sup>1</sup> Estudiante del Curso de Antropologia - ILAACH – UNILA; bolsista Proex . E-mail: erg.garcia.2017@aluno.unila.edu.br;

2 Docente da Área de Letras e Linguística – ILAACH – UNILA. Orientador de bolsista UNILA. E-mail: jocenilson.santos@unila.edu.br.

Este proyecto de extensión en 2017 continúa en 2018, bajo otro tipo de modalidad: se brindan aulas de francés básico A1 (según Marco Común Europeo de Referencia) dado en las instalaciones de la UNILA y abierto para todo el público de la ciudad de Foz

do Iguaçu. Este reemplazó la parte del proyecto en donde se daban aulas en la escuela, por razones prácticas de movilidad y para tener un público más comprometido. Por otro lado, el grupo de francés avanzado con fines específicos continúa y está abierto a todo el público de Foz de Iguaçu.

## **2 METODOLOGIA**

Para el desarrollo de estos proyectos se tuvieron varios procedimientos, primero explicaremos el proceso realizado para llevar el francés a la escuela. Primero, contactamos las escuelas más cercanas a la universidad - UNILA, pero al obtener respuestas negativas tuvimos que buscar en otros lugares. Gracias a diversos contactos que tiene el coordinador de este proyecto, el profesor Jocenilson Ribeiro Dos Santos, obtuvimos una respuesta positiva por parte de la escuela Dobrandino Gustavo da Silva, ubicada a las afueras de la ciudad en el barrio Jardim Patriarca, atrás del centro comercial Catuai Palladium.

Allí se realizó la inscripción de los interesados en tomar aulas de francés, una día por semana, durante dos horas, en horario nocturno. Tuvimos respuesta de 25 personas, entre estudiantes y profesores de esta escuela, dándonos esto una variedad de edades a las cuales tuvimos que adaptar nuestra metodología. El aula era dada en portugués, utilizando materiales pedagógicos fotocopiados, practicando cuestiones gramaticales en la primera hora de la aula y en la segunda hora, volviendo un poco más dinámica el aula se utilizaron videos, canciones, mapas, Google StreetView. Todo esto permitió un aprendizaje no solo de la lengua sino también de la cultura francófona a través del mundo.

Por otro lado, el proyecto de francés con fines específicos, tuvimos una asistencia más asidua, en la que se realizaron encuentros semanales de dos horas, y en los cuales se trataron textos traídos por los propios participantes, pues sus objetivos académicos eran específicos. Se utilizaron referencias para una

comprensión más académica de la lengua francesa, por lo tanto material multimedia fue poco utilizado. Finalmente, ante la carga horaria de los participantes en otras actividades académicas, el proyecto termino teniendo poca asistencia.

### **3 FUNDAMENTAÇÃO TEÓRICA**

Para fundamentar teóricamente el aprendizaje de Francés con objetivos específicos FOS, tuvimos referencias como "*Le français sur objectif spécifique, de l'analyse des besoins à l'élaboration d'un cours*" de Jean-Marc Mangiante et Chantale Parpette (2004) en el cual fundamentamos y enfocamos el aprendizaje del francés en un método didáctico de aulas.

1. Análisis de las necesidades del publico receptor para asi crear un programa de formación con un objetivo específico

2. Medir los posibles alcances del público, para clarificar objetivos conjuntamente y así ofrecer un programa a la medida.

Para esto se requiere una interacción entre el público y el enseñante, la cual moldeara una posible y necesaria aculturación, (D. Lehmann, 1993 : 13) En nuestro caso en particular, la interacción de un enseñante hispanófono, dando aulas de francés, en lengua portuguesa. Esto requiere una apertura bastante compleja por el lado del público, sobretodo joven;

### **4 RESULTADOS**

Como resultado de estas acciones, se dio el descubrimiento de la lengua francesa a un público variado de un barrio periférico de la ciudad de Foz do Iguaçu. Junto a ello dieron a conocer trazos culturales del mundo francófono y se intentó mostrar e incentivar a este público el gusto y la curiosidad por el conocimiento otros tipos de culturas y lenguas. Además de esto se intento mostrar el camino para continuar con el aprendizaje de esta lengua en la universidad, y de no ser posible, por otros medios de auto-aprendizaje. Con respecto a la otra parte del proyecto resulta difícil medir resultados por la falta de asistencia, mas sin embargo en los encuentros dados se obtuvieron los resultados convenidos que fueron la comprensión de textos académicos en francés, no desde una base totalitaria del texto sino a partir de su contexto.

## **5 CONCLUSÕES**

El aprendizaje de la lengua francesa, tiene en la región de Foz de Iguazu una demanda creciente debido a su contacto con el turismo, por esto, en las escuelas se intenta fomentar el aprendizaje de esta y otras lenguas, por esto nuestro proyecto cobra importancia para el público joven. Por otro lado, ante la necesidad de retomar el francés aprendido en otros momentos, el proyecto se muestra como una solución para quienes quieren retomar y reforzar sus conocimientos adquiridos y dirigirlos a un ámbito académico específico.

## **6 PRINCIPAIS REFERÊNCIAS BIBLIOGRÁFICAS**

ALTER EGO 1: A. Berteht, C. Hugot, V. Kizirian, B. Sampsonis, M. Waendendries, C. Dollez, S. Pons, Hachette Fle, 2008.

Cours de didactique du français langue étrangère et seconde, J.-P. Cuq, I Gruca, PUG, 2002.

Echo Méthode de français A1 Cahier personnel d'apprentissage. Clé International. 2008.

La grammaire autrement : M.-L. Chalaron et R. Roesch, PUG, niveau A1. 1999.